

عدد : ۲۶ — ۷۴ (ایکنجی سنه) ۲۸ : ربیع الآخر ۱۳۱۸
: ۱۱ اغستوس ۱۳۱۶ ۲۹ اغستوس ۱۹۰۰ (ایکنجی جلد)

جمعه

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آيونل سی ۳۲
غروشدرد. پوسته بولی مقبولدر .
صحائفی نالجه ارباب قلمه آچيقدر . هر الى قلم
موتان یاره بیلیر . مرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر.

Journal illustré IRTIKA

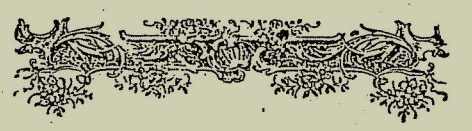
طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور

ادبیات . فنون عکاسیه و بحریه .
ونارج و تجارت و رراعت و صنایع
و معارف و امور نافعہ و اکانبی لی فقراندن
باحث مصور جریده د . هر نوع خصوصات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

استانبولده نسخه سی : ۱۵ پاره یه در



اوبیات

ماثر منظومه

کوزلر که دأر

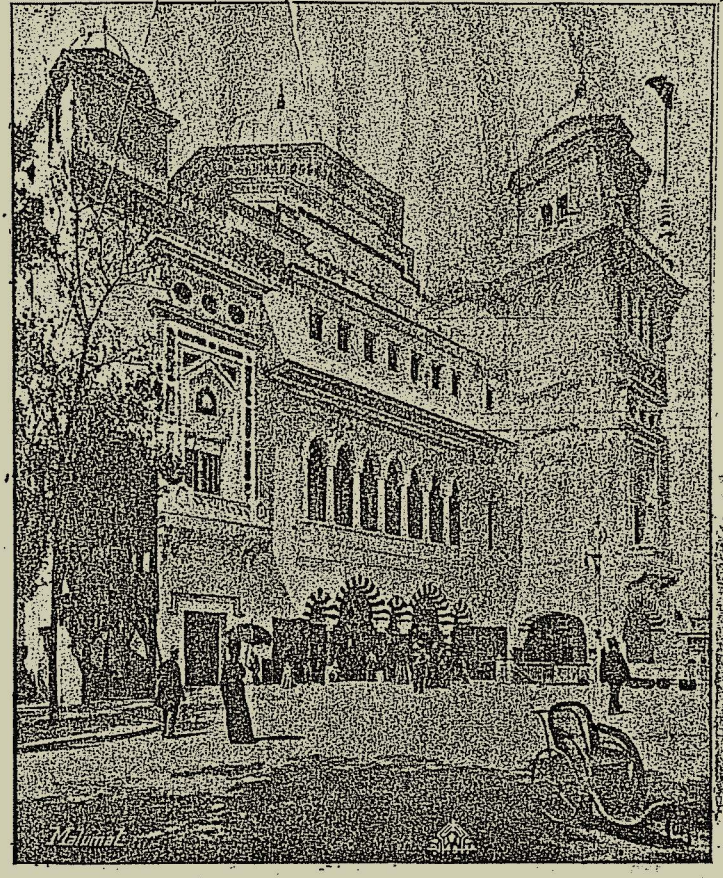
کولر برسرمدی روح نوازش
 سنک اعماق چشم سرمدکه ؛
 آچار برمائى کولکه مست لرزش
 اوزاق براق پررؤیای خنده .
 اواقك برسراب اولمش خیالی
 اویور یلدای مژگانکده مسحور ،
 اوچار برمائى خولیایک ظلالی
 سنک هر نظره پاککده مسرور ...
 اوت ، چشمک سنک برروحدرکه
 دوکولمش ابتسامات سحرردن ،
 ازلاردن بریکمش مایلردن .
 ازلردن کلن اسراری حاکی ،
 بوتون روح بدایدرکه یکسر
 سنک مینای چشمکده کولومسر !..

سليمان شيب



برهجران

احتشام غروبی کورمک ایچین ،
 بن هر اقسام سنک جوارکدن
 کپهرک ، برطرفده رقتچین
 برکونک حال احتضارندن ،



پارس مشهر عمومیسى : عثمانلى شعبهسى

کوزلر یکک جاذبهسى

- اوکا -

اوليور غنچه پژمرده ، نسيم قتان
 اسيدور ، غنچه پژمرده ايله اکئنيور
 يتيريور جزن ايله اوستنده کي شبنم بوزمان
 §
 کورميور سوديکي برغنچه يي خاکه چکک
 قانادنن دوکيور صوکره غبار حسرت
 نازلدن سويشيمش کلکله بوچيچک
 §
 اوليور قوش ، يورکندن چيقيور ناله لری
 اونی بردانه خونريز هدف ايتشدرد
 کورميور شعله زرین لطيف سحرى

دوشونوردم ، وحسن محزونک ،
 بکا برملهم بدايعدی ...
 شيمدی ، ای حسن آفل ومدفون ،
 ناکهانی غروبیک ابدی
 عکس برکریه ملالیله ،
 برکونک لوح اختضاری دکل ،
 منکسر ، محتضر ، عدم ، آفل
 روحلر قارشينده ايکايورم ؛
 وخیالده بردرين اوچوروم
 طوليور موتکک ظلاليله .

فائق عالی

یواسنده اشی آواره قالیر آواره ..!
 آرانیور ، صوکره اوتردردینه یوقدردرمان
 غم نما ، لوش چلیقلرده اولور ، بی چاره ..!
 §

اوليور قیز ، ورمک پنجه قهرنده زبون
 پدر ومداری فرقتلر ایچنده آغلار
 اوقیزک نامی برعاشق یورکنده مدفون !..
 §

یک یازیق عاشقه ... مجلوب غم سودادر
 آغاییور ، آه ایدیور کومدیکی بردلبرایچون
 کومیور کندی ایله نهده غم افزادر !..
 §

اوليور عاشق شوریده ، کوزنده یاشلر
 متأثر ، متفکر ، بالنده خنجر
 آجیور مقبره ده حالنه صامت طاشلر !..
 §

اولهیم برده یولکده .. اجلک کلدی سسی
 «یاشای شاعر شوریده !» دیمه ، محو اولایم
 بی کیم اولدیریور ؟.. کوزلر یکک جاذبه سی !..

محمد جلال



غزل

تهیمی قلب خزنک بو آه وافغانی
 بیقلدی تشنه غمله اماس بنیانی
 اولورمی نورنگاهک قدر انیس روان
 نجوم زاهره نك لمعه پریشانی
 کولکده شورغرامی قههم ایتک ایچون
 تصور ایله نه در جزرومدعمانی
 نه بختیارسک ای ماهتاب لیل افروز
 که دوردن کوریورسک جمال جانانی

ایچون ، قایدن چیقارکن بردن بره دوردی ،
 الکتیقلی چنغراغک برنجی ضربه سی عکس ایتدی :
 اوت ، بوحقق ، یولنی کوجوک خانم افندی
 تملیف ایتشدی ، بو چنغراق ، برنجی ضربه سنده
 فلک سولی ، ایکنجینده تاراندیل ، اوچنچینده
 وزدهاری ایستیه جکدی ، بویاناق اوداسی ایچنده ،
 اوچنچی ضربه ده بریغیلق قوباردی ، فلک سو
 ایله تاراندال ، دردبهاره :

— سنی ایستور . دیدیلر !
 دردبهار ، صاچلرینی اوموزلرینه آتهرق ،
 بوکوجوک خانم افندیکن هرايشندن اوصانديفنی
 کوستره جک بر « اوف ؟ » چکهرک چیقدی ...
 آشایگی صالونده کی ساعت - کیجه نك سکون
 حزینی ایچنده - آغیر آغیر - چالیدی : بر ...
 ایکی ... اوج ... درت ...

افتمیا ! بونه سنی تعصیح ایتدیکی خرقه بی الیندن
 براقهرق ، بی تابانه نافعہ خانمه دیدی که :
 — اوخ !.. نه قدر یورولدم !.. ساعت
 درت آرتق یاتلم ...

— یان یورغون دکلیم ؟
 فلک سو ، یورغانی اوسته چکهرک :
 — هادی هادی ... اوبویلم ... تاراندیل
 سن ده شوغازی قیص ... اداره قدیلنی یاق ...
 [مابعدی وار]

— افتمیا الیندن ایکنه سنی براقهرق ، معنیدار
 برنظرله اخطار ایتدی ، که :
 — فقط ...

نافعه خانم اوزالرده می ؟ .. اومتصل دوام
 ایدیور :

— فقط ، مقط ایشته بویله ... امان افتمیا ..
 سن ده ایشی آزیمه !.. ایکی یوزلیک لازم دکل ...
 باق کوزلرک دیکشمش ... هم دیکله مه مک ایستور -
 سین) ... هم قولالارک بنده ... بردن بره پنجه می
 آجیوردم ... « یاکشمشین یاوروم !.. »
 دیدم ... او ، بنم چیکک بوزوغی چهره می ، اسمر
 اللمی ، بوغودویت حالی کوردیکی زمان شاشیر -
 دی ... کیم بیلیر ، اوغلا نجفزک خاطرینه کیم
 کلدی ... کیمی آریسوردی ؟ .. زوالی چوجفک
 بوینی بوکه بوکه برودمه سی وار ... آناسندن
 آریلش قوزی کبی مسکین ...
 هامه اه !.. امان یاربی !.. ینه غیجغم طوتدی ..
 جانم ، وردبهارم ... بوغچه مک ایچنده ایکنه لرم
 ... فلان وار ... شونلری کتیرده اورهم !..
 وردبهار ، برنيسان صباحک ، کلره ژاله لر
 ایشار ایتدیکی ، بلوطلره پنجه رنکار بخش ایتدیکی
 برزمانده دوغدیغه اعتماد ایدیلجک قدر صاف ،
 لطیف ، دلرا اولان بووردبهار ، شو خزانک ،
 شوقرقلق قادینک ایکنه لرینی ... فلانلرینی کتیرمک

یاننده سویله نیری یا ؟ .. حکایه نك اوبر طرفه
 باقام ...

نافعه خانم متبسماه سویله مه که باشلادی :
 — ایشته اوله اولدی . قیزم !.. بن کیتدم ،
 اوکلدی . مرجانی چیقدم ؛ آرقه مده ! سلیمانیه
 صاپدم ؛ آرقه مده ! کیم بیلیر بی نه صائیوردی ؟
 مطلق آیت اون دردی صائشدرد !.. آناسی رنده
 اولدیفمی نه بیلین !.. دیرکن ... سوزی
 اوزاتملم .. بن وقایه دوغر و صاپدم . اوده برابر !..
 نه قدرده طوبول برشیدی یا !..

افتمیا معنیدار برنظرله باقهرق :
 — خانم !.. دیدی .

نافعه خانم ، کوله رک دوام ایتدی :
 — آدم سنده .. شیمدیکی قیزل هر شیشی
 هیزدن اغلا بیلورلر .. آغزیمی آجدرمه افتمیا ..
 (صانکه ، یزم کوجک خانم افندی اودومالری ..
 اودومالری دیمشم ... اورومالری اوقویورده ..
 آکلامیورمی ؟ .. توکلای اوقویور ؟ .. هامه اه ..
 شاشارم عقلکه ... شیمدیکی قیزل هزاری فند !..
 [هزار فن] . ایکنه نك کوزندن هندستانی سیر
 ایدیورلر ... لب دیمه دن لبلی یی بیلورلر ...
 نه ایسه .. دیرکن قیزم ... وقایه دوندم .. اوده
 برابر !.. اوزاتملم ، یاقینلاشدی .. او قدر
 یاقینلاشدی که بورتومک ایچنه کیره جک ...

ارتقانک حکایه تفرقه سی

تحریر ملال

محرری : محمد جلال

تاراندیل ، بوجاواره آراسنده ، نافعہ خانمک
 نقل ایتدیکی وقعه نك مابعدینی ایشیتک آرزوسيله
 ورد بهاره دیدی که :

— طور ورد بهار ! بن سکا آکلادمیم ...
 دون نافعہ خانم بویوک آدایه کیتش ، بیلیرسین یا ...
 خاله سی اوراده ... کلیرکن ، کورپویه چیقدی
 وقت ، آرقه سنه برک دوشمش ... اوقدر سوسلی
 امش ، اوقدر سوسلی امش که ... بونی نافعہ خانم
 آکلاتمالی ده کورمه لیسین ... آلتون زنجیرلی
 کوزلکی وارمش ... الیوه نلر کینمش ... چیت
 قیرلدم ... نافعہ خانم ده بللی ایتهمش . پنجه سنی
 آچامش .. یالکز کولومسرایمش . بونک اوزرینه
 اوبک کوزینی قیرمشم .. بیغنی بورمش ..
 افتمیا ، کوزلکلرک اکتندن باقهرق ، دیدی که :
 — جانم ، نه اولمشه اولمش . بونلر قیزلرک